DEN CONBERSACION CU SU PAIS ROBERTICO (TICO) CROES

Oportunidad



Metanan Comun

Mi kier un Aruba cu nos tur ta sinti nos parti di dje, caminda nos tur tin un interes grandi den su futuro, na unda loke nos ta desea pa nos propio yiunan y famia, nos lo desea tambe pa esunnan di bo.



Vision

Aruba ta masha importante y nos tur lo mester contribui pa forma un soño cu nos tur por realiza y comparti, uno cu ta engrandece nos colectivamemte. Mi ta kere cu Aruba y su hendenan por mehora y mester ta mihor pa crea un pais cu ta fuerte y sigur di su mes. Lo mi kier mira un Aruba cu ta drenta e milenio nobo cu gran speranza pa futuro, y cu ta cana drent'e cu pasonan firme, yen di confianza.

Mi ta desea, mas cu tur cos, di goberna na un manera cu lo trece e pais hunto unda nos ta cuida y mehora e calidad di bida y nos medio ambiente, na unda respet y tolerancia mutuo ta algo normal. Nos tin e responsabilidad pa guia y garantiza nos yiunan un mañan mihor cu awe.

Responsabilidad Mutuo

Awe ta e momento cu nos mester duna nos mes un pausa pa recorda kico nos Aruba a haci pa cada un di nos. Y tambe nos mester puntra nos mes kico nos por haci pa nos Aruba. Nos tur tin un responsabilidad absoluto pa cu nos pais y mester duna mas di nos mes.

Siglo 21 y milenio nobo lo trece un sentimento mas firme di pertenece na un bario, na un comunidad, na un nacion !

Seriedad y Sinceridad



Un gobierno cu lo goberna na interes di e multitud, e gran mayoria di hendenan cu ta traha duro, cu ta tene nan mes na reglanan y cu ta cumpli cu nan debernan.

CRONOLOGIA
1994 - 1997



Nos por planea y haci hopi cosnan, pero alfin ta nos hendenan ta esnan cu a haci exito.



Como administra-dor di e economia mi a pone un marca pa registra.

1994

- A elimina e 5% di aumento riba tarifanan di importacion introduci pa e gobierno anterior, October 1.
- E acuerdo cu San Nicolas a keda publica.
- E Centro di Informacion Estadistica (CBS) a implementa e proyecto di Sondeo di forza laboral, October/November.

1995

- A publica e buki titula "Aruba People Progress and Potential: A Macroeconomic Policy for Balanced Growth - 1998."
- E prome Cumbre Economico a tuma lugar na Americana Hotel, April 8.
- A funda Aruba Quality Foundation (AQF).
- A cuminza e implementacion di e proyecto "National Accounts" (Cuentanan Nacional), October.
- A firma e Acuerdo cu CITCO/SMEETS cu a libera Aruba di tur responsabilidad riba garantia di Beta Hotel, Juli.
- A keda firma e Acuerdo cu Marriott Ownership Resorts Inc., Juli.
- E documento riba e "Aruba: Plan di Mercadeo di Turismo pa " a keda publica, December.

1996

- E proyecto di "Tourism Expenditure Survey" a keda implementa pa CBS, January.
- CruiseTourism Authority (CTA) a keda estableci, January .
- A firma e protocol den DCPE conhuntamente cu e Ministro di Saba, Mei.
- E di dos Cumbre Economico a tuma lugar na Hotel Marriott, April 11.
- E Raport riba e forza laboral a keda publica pa CBS, Augustus.
- E documento riba e "Aruba: Plan di Mercadeo di Turismo pa 1997" a keda publica, September.
- Ministro di asunto Economico y Turismo a wordo elegi e di dos Vice Presidente di CTO y Aruba a selecta como sede pa Conferencia di Turismo CTC-21, September.
- E prome raport riba Cuentanan Nacional a discuti y a keda publica.
- E prome raport riba Aruba su Indicadornan Economico a ser publica dor CBS, September.
- A publica e "Proceedings of the Second Annual Economic Summit: A Perspective on Economic Transition in Aruba." September.
- A publica e raport economico titula "Promoting Efficiency in the Economic Development Process of Aruba" October.
- CBS a implementa un encuesta riba e tasa di ocupacion di cada hotel, October.
- Zona Liber a ser privatiza, October.
- A keda firma refinanciamento di Hyatt Regency y Aruba a recibi bek e garantia mas ganashi. Aruba a retene e inversion original, November.
- A introduci e funcion, procedura manual y regulacion y desaroyo fisico di Zona Franca Aruba, N.V. November.

1997

- E proyecto piloto di e sondeo di negoshi a keda publica dor di CBS, February.
- A cuminza cu implementacion di e "One Stop Shop Model" pa Zona Liber, Maart.
- A keda firma e Protocol di Cooperacion den Turismo, Cartagena, Colombia, Maart.
- A hiba palabra na Conferencia di Directorio di CTO na New York, y el a sirve como Chairman di Conferencia, April.
- A publica e raport economico titula "Economic Performance in and Outlook for 1997" Mei.
- Festival di Simbad a tuma lugar na Aruba y a resulta na un exito completo, Mei.
- E raport di "Bussiness Count" a keda publica dor di CBS, July.
- E di tres Cumbre Economico a tuma lugar, May 22.
- E legislacion nobo y e raport pa un sistema di seguridad di Zona Liber a ser entrega na Conseho di Ministernan, September.
- World Corporate Games y e Conferencia di Turismo CTC-21 a tuma lugar na Aruba, September.
- A keda firma e Memorando di Entendimento cu Radisson Internacional pa compra y renobacion di Radisson Hotel, September.

ROBERTICO (TICO) CROES
"DEN COMBERSACION CU SU PAIS"

Despues di tres aña y pico di gobernacion, ta apropia y alabez inevitabel un responsabilidad di mi pa duna e resultadonan di mi gestion como administrador di e economia di nos pais. Mi mester bisa, cu pa por a logra e balanza di desaroyo socio-economico nobo, na 1994 mi a wordo dividi e maneho den dos parti, uno economico y uno social.

Loke a guia mi tabata e deseo di servicio publico y e logro di e eficiencia di e gobierno. Durante e periodo ey mi a goza di un continuo sosten di parte di e comunidad Arubiano. Mi a sinti masha emociona di por conta na nos comunidad no solamente di mi trabao, pero mas ainda di e bunita experiencianan cu mi haya den contacto diario cu mi pais. Mi ta haya cu e trabao satisfatorio. Mi ta sinti mi privilegia di a yuda cumpli cu e responsibilidadnan di gobierno. Esaki tabata un bon agenda di desaroyo.

TRANSFORMACION ECONOMICO

E desaroyo di indicadornan economico y financiero y metanan economico basicamente a encera cuatro pasonan.

• A pone metanan pa ehecucion di variabelnan economico selecta

• A selecciona instrumentonan di politica economica y metodonan di evaluacion pa por pronostica e conducta di e variabelnan selecta.

• A formula y implementa cambionan den respuesta politica pa cu desviacion di e pronostico for di e metanan.

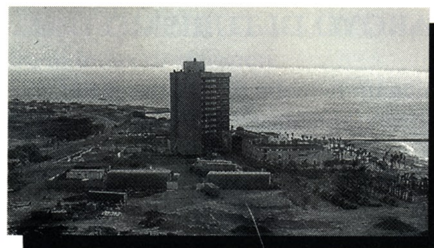
• A implementa un sistema di informacion pa cu publico, pa duna e pueblo Arubiano un punto contra cual por evalua e actuacion di mi maneho pa loke ta trata su metanan poni.

Mi ta hopi orguyoso di cuanto progreso nos pais a alcanza. Mi a pone un meta pa alcanza. Den mi combersacion cu mi pais y como administrador di e economia Arubiano a registra resultadonan cu bale la pena menciona.

• E producto bruto domestico (PBD) na Aruba, a mantene un promedio di expansion te na 4.6 porciento per aña di 1995 te 1997. E crecemento real di e economia a sigui firme, combina cu un mantenimento di e cantidad di cuponan di trabao.

• E crecemento economico per capita, a mantene un promedio di expansion di 4.4 porciento durante e periodo 1995 te 1997. Creciendo for di Afl. 29,654 na 1994 pa Afl. 33,576 na 1997, of Afl. 3,922 mas halto cu na 1994.

• E inflacion a keda practicamente rond di un nivel di 3 porciento.



E desaroyo positivo di e economia real na Aruba ta fruta di un maneho di politica economico bon planea. E proceso di transformacion a wordo efectua na un forma gradual y consistente, y particularmente tur e ciudadanonan a comprende e obhetivo y metanan specifico. E maneho economico aki a haya un base amplio di sosten politico, moral y substancial.

E mision consultativo di Fondo Monetario Internacional (IMF) basa riba articulo IV, cu a bishita Aruba dia 26 di Februari te cu 10 di Maart 1997, "a conclui cu e proceso di consolidacion di e economia Arubano ta bayendo den e bon direccion."

A REDUCI Y STABILIZA INFLACION

Durante varios aña inflacion a baha e poder di compra di nos florin den e mercado local, afectando en grande e bienestar di nos pueblo. Esnan cu mas ta sufri dor di inflacion ta esunnan cu tin un entrada fiho, esnan cu ta desabilita, e pensionadonan. Ademas, e spaarmento ta wordo afecta negativamente, ta trece un desconfianza di e inversionista, y ta haci nos pais menos competitivo.

Mi a escohe pa reduci inflacion ya cu tur pueblo tabata di opinion cu mester ta garantiza un ambiente di stabilidad di prijs y cu esaki na su turno ta duna confianza tanto nacional como internacional. E maneho di inflacion aki for di September, 1994 te 1997 a concentra riba e medidanan aki:

• Eliminacion di medidanan di 5 porciento cu tabata na vigor aña 1993.

• A limita e deficit fiscal den un cantidad mas manehable.

• A sigui un politica monetaria mas prudente.

• A mehora productividad di e trahadornan lo cual a reduci e presion di e mercado laboral.

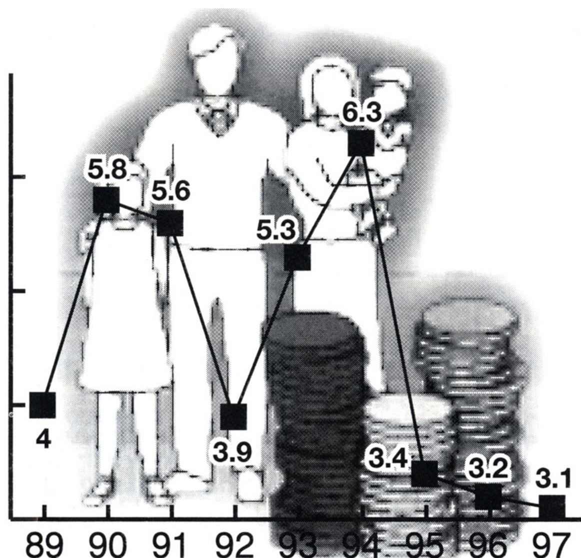
• Inflacion importa a bira mas modera.

Segun grafica nos por nota cu den aña 1989 te 1992 e cifranan promedio di inflacion tabata hibando un crecemento grandi di 5.2 porciento pa aña. Desde cu mi a introduci un maneho mas estricto, inflacion a baha na un promedio di 3.2 porciento pa aña di 1995 te 1997, y a keda asina te na e momentonan aki.

DESAROYO DI TURISMO

Mi a hiba un maneho di turismo dirigi riba diversificacion y atraccion di turistanan cu entrada halto, cu a contribui na un desaroyo duradero y sostenibel di sector economico aki.

• E consolidacion di nos turismo a ser entama na un manera profesional, cu vision y basa riba un plan di mercadeo bon diseña.



• Nos a upgrade Aruba Tourism Authority (ATA) pa e funciona na un manera optimal pa mihor desaroyo di nos turismo.

• Nos a haci mas investigacion di mercado y propaganda agresivo.

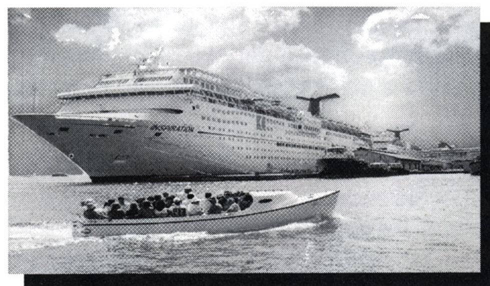
• Nos a mehora nos imagen den exterior y nos a haci uso mas eficiente di e fondonan destina pa promocion y mercadeo di turismo.

Compilando e diferente informenan publica pa Banco Central, ATA y Centro di Informacion Estadistica (CBS), nos ta constata cu, e turistanan a sigui gasta mas riba cuminda y bebida, entretenimento y mercancia. En corto, nos por conclui cu e proceso di consolidacion di turismo ta bayendo den e bon direccion y e sector aki a registra resultadonan cu bale la pena menciona.

• Yegada di turista a mantene un promedio anual di expansion di 4.6 porciento, creciendo for di 582.1 mil bishitantenan na 1994 pa 670 mil na 1997, of 87.9 mil turistanan mas halto cu na 1994.

• Cantidad di anochi cu turista ta keda a mustra un aumento substancial for di 4.2 miyon di anochinan na 1994 pa 5.0 miyon na 1997, of 19.1 porciento mas halto cu 1994.

• E promedio di e indice di ocupacion a mehora te 72.5 porciento di 1995 te 1997, aunke e indice di ocupacion a keda rond di un nivel di 2.5 porciento mas abao di nos meta, principalmente debi na e crecemento di e cantidad di apartamento.



• Durante e periodo 1995-1997, e cantidad di placa cu un turista a gasta, a aumenta cu un promedio di 13.5 porciento pa aña: for di ingresonan turistico di Afl. 837.9 miyon na 1994, pa Afl. 1,247.1 miyon na 1997 (estima), of Afl. 409.1 miyon mas halto cu na 1994.

• E promedio di loke cada turista a gasta pa cada bishita lo alcanza Afl. 1,858.3 (US$ 1,038.2), of US$ 234.1 mas halto cu na 1994.

• Pa loke ta trata estadia pa anochi, e bishitante turista a gasta Afl. 251.1 of US$ 140.3, loke ta esun mas halto desde 1989.

PANORAMA INTERNACIONAL

Aruba tin cuatro fluho regional mayor di turismo, di cua e regionnan di Norte America (Estadonan Uni y Canada) y Latino America ta responsabel pa 85.3 porciento di e cifra total di yegada turistico.

E registro historico di bishita turistico y ingresonan pa Aruba compara cu e continente Americano y Caribe ta excelente. Turismo pa Aruba a crece na un paso mas acelera tanto pa loke ta trata e bishitanan turistico como e placa cu a wordo gasta dor di e bishitantenan.

Di e 10 destinacionnan cumbre den Caribe, ta mustra cu Aruba a mantene e posicion number dos di crecemento anual mas halto den bishita turistico y posicion ocho di crecemento anual mas halto den ingresonan.

Di e binti paisnan cu ingresonan mas halto pa cada bishita turistico den e continente Americano na 1996, Aruba cu un ingreso promedio pa cabez di US$ 946 ta na posicion nuebe riba e lista. Loke ta significativamente mas halto cu esun di e bishitantenan pa Bahamas, Puerto Rico, Cancun, y Florida.

RESUMEN

Logra na alcanza bon calidad di turismo ta un cos, pero logra cu e bishitantenan ta bolbe bek ta otro cos. Ta

obvio cu si un turista ta bolbe bek, ta pasobra e a gusta e producto. Nos a logra esey y e ta un di e indicadornan mas grandi di con bon nos turismo ta bayendo. E segundo indicador ta e cantidad di placa cu ta keda den nos economia y nos a crece hopi mas for di e prome dianan di nos gobernacion. E datonan y informacionnan aki ta di Banco Central, no di Tico Croes of di Partido di Pueblo Arubano.

E realizacion positivo general di 1995 te 1997 ta resultado di nos planeamento apropia y di nos esfuerzonan promocional a largo plazo. Aruba a sigui enfoca tanto riba su mihor mercadonan pa oportunidadnan di desaroyo, como tambe riba continuacion di identificacion di mercadonan nobo y a saca probecho di e oportunidadnan cu esakinan a representa.

Nos a haci estudio continuo, unda turistanan a gasta den nos economia y pakiko. Nos a haci un evaluacion constante di e productonan - si nan a gusta, unda nos ta fuerte y unda nos ta debil. E calidad tambe ta un elemento di exito determinante. Nos a inverti hopi placa den haci nos hendenan hisa e nivel di calidad di nan servicio.

Mi a percura pa e solucion di e hotelnan manera Beta Resort, Plantation Bay y Aruba Royal Resort pa finaliza e serie di problemanan di garantia cu nos tin. Pa mi ta un satisfaccion grandi pa por mustra cu mi a realiza loke mi a fiha como meta. Den un forma profesional combina cu efectividad den innovacion strategico, nos gobernacion a sa di convence inversionistanan internacional. Cu un solo vision y meta nos a trece nombernan di calidad internacional den e mundo turistico manera Marriott y Wyndham Resort Inc. Tambe nos a soluciona e problema di Radisson.

Mi mes, e gobierno, AHATA, y henter e comunidad ta contento cu e manera con turismo y ATA ta desaroyando. Mi ta orguyoso di tur esnan cu ta traha den e industria turistico. Nos por planea y haci hopi cosnan, pero alfin ta nos hendenan ta esnan cu a haci e exito di Aruba posibel. Nos mester keda maneha e industria aki cu vision y capacidad.

MANEHO SOCIAL: NOS A CUMPLI

Un di nos metanan principal di e programa social di gobernacion aki tabata trece un balanza social nobo. Un balanza caminda tur hende ta sigura di un bida na un nivel stabil y digno. Pa por logra e balanza social nobo nos a haya un sosten amplio den nos comunidad, di nos gremionan y di e dunadornan di trabao. Den e contexto aki nos gobernacion a registra logronan cu bale la pena menciona.

PENSHUN DI BIEHEZ DIGNO

• E penshun di biehez a aumenta for di Afl. 871 na 1994, te Afl. 1,476 na 1997. E suma di penshun ta awe 70 porciento mas halto cu loke e tabata na Januari 1994.

• A adopta e penshun di biehez di acuerdo cu subida di e cifra di index di inflacion.



• Desde cu for di 1995 te 1997, e cantidad total di placa cu gobierno, a duna na nos grandinan na penshun ta Afl. 51 miyon mas halto cu na 1994.

A MEHORA BIDA DI BIUDA Y HUERFANO

• A mehora situacion di mas of menos 2,500 biuda y huerfano cu mester biba di sosten di gobierno pa motibonan fuera di nan alcance. For di 1995 te 1997, nos a adapta e penshun di biuda y huerfonan y e onderstan di esnan cu un handicap cu no por funciona optimal den comunidad.

• Nos gobernacion a trece un balanza social mas digno den bida di e grupo aki.

PROGRAMA DI VIVIENDA

Alibio fiscal a tuma lugar. Loke a nifica un alivio financiero grandi pa esnan cu ta doño di nan propio cas ta e siguiente decisionnan:

• Riba e promer Afl. 60,000 di e balor di e cas no ta paga grondbelasting.

• E porcentahe di grondbelasting a baha di seis (6) promil pa cuater (4) promil.

• A desfiscalisa cas propio, loke ta nifica cu doño di cas no ta paga belasting di entrada mas riba balor di huur di e cas.

Continua na pagina 6 →



"Nos reto y mision ta pa crea un ambiente cu lo brinda boso e conocimento y oportunidad den cual conhuntamente nos speranzanan soñonan y aspiracionnan por y lo bira esunnan di mañan"
Robertico Croes



Prome cumbre Economico, April 8, 1995

"Plan Economico pa un crecemento sostenibel"

"Mi a inicia un serie di cumbrenan economico pa concientiza nos comunidad riba su hendenan, su progreso y potencial p'asina a base di dialogo yega na e mihor forma pa braza y yama bonbini y productivamente e milenio nobo. E cumbre economico ta basicamente un oportunidad pa nos por scucha e expertonan tocante nan propio experiencianan riba desaroyo economico y social y con nan por haci estudio riguroso."

"E rol di Gobierno aki mester haci un diferencia pa e bida di nos hendenan. E mester crea un sentido di speranza y oportunidad. E futuro mester wordo biba ainda y nos ta trahando y desinando duro riba e speranza y oportunidad cual ta e sentimentonan cu ta graba den curazon di cada persona di nos comunidad." **Robertico Croes.**

CUMBRE ECONOMICO 1996, April 11, 1996

"Perspectiva na un Economia den Transiccion: Maneho di Desaroyo Economico bon balanza"

E segundo cumbre anual riba desaroyo economico tabata un plataforma pa discuti puntonan importante di e maneho economico pa Aruba

"Mi ta convenci cu e factor decisivo tras di e exito di Aruba su crecimento ta e forma determina cu e pueblo di Aruba a sa di haci uso di e potencialnan di e isla, su beachnan, e solo constante, su paz y seguridad. Tur esaki a contribui na un ambiente condusivo pa inversion particularmente den e sector turistico." **J.H. du Marchie Sarvaas.**

"Aruba a haci logronan dramatico. Aruba t'asina un ganador. Ta precisamente pasobra Aruba ta un ganador cu nos mester forsa nos mes pa tira un bista largo y prepara Aruba pa encontra retonan pa e siglo venidero. Como ganador Aruba no mester para keto y kere cu loque nos a logra te na e momentonan aki por sirbi como un ehempel pa futuro."
Robertico Croes.



E di tres cumbre Economico, Mei 22, 1997

" Uniendo Sectornan Social y Economico na Aruba: Pa mehora calidad di bida"

"Progreso positivo pa reduci inflacion y un crecemento modera di economia ta un bon experiencia di reforma y ahustamento den economia Arubiano. Mester duna atencion creciente na e problema structural di e sistema di belasting y e liquidez di caha di gobierno."
Professor James Egan.

"Educacion ta un inversion rentable y e importancia no ta e cantidad di inversion pero e calidad di e inversion." **Professor Maria Da Costa.**

"No ta importante pa tin un gran cantidad di computer ni tampoco di tin na bo disposicion un gran cantidad di edificio loke ta conta ta e calidad humano necesario y e sabiduria pa haci uso optimal di tecnologia." **Professor Dale Johnson.**

"Pa yega na un bon gobernacion, nos politiconan mester sa di cumpli cu nan deber, imponiendo e interes di e pueblo prome cu interes propio y implementa esaki den nan realidad di maneho." **Roberto (Chobi) Croes.**

"E elemento intangible humano ta un factor den e desaroyo economico di Aruba, pesey su calidad di bida mester forsa nos mes pa tira un bista largo y prepara Aruba pa econtra e retonan pa e siglo binidero." **Robertico Croes.**

INTERNACIONAL



• Ministro Tico Croes a hiba palabra na inuaguracion di off-shore banking di Maduro & Curiel's Bank na Augustus, 1997.

"Mi no ta di acuerdo cu e crecemento di Aruba ta trata di un milager, e crecemento di Aruba a sigui estrechamente e linea di maneho di gobierno y e liderazgo cu A.V.P. a duna."

• Ministro Tico Croes a hiba palabra na e Prome Conferencia riba Turismo y Inversion na Bahamas, April 1997.

"Creatividad, Vision, Innovacion, Idea, Strategia y un seguridad cu Aruba ta ofrece a trece inversion cu a yuda impulsa e desaroyo di nos isla."



• Conferencia di Turismo di CTO New York:

"Ta un necesidad pa gobiernonan fiha metanan strategico pa desaroyo di largo plazo."

Segun nos ta yegando e siglo 21, Aruba lo enfrenta retonan grandi den Turismo. Retonan cu nos lo sinti for di nos bisiñanan den Caribe (Cuba, Trinidad & Tobago, Cancun).

Debi na e hecho cu e retonan cu nos lo enfrenta lo ta a base di loke ta nos isla, lo nos tin masha poco recurso externo pa yuda nos den guia y liderazgo pa loke ta referi Aruba. Ta pa e motibo aki cu nos lo mester busca den nos propio seno, e mihor team di expertonan pa yuda nos den e tarea dificil aki.

Pa crea, un persona mester cuminza cu vision y ta esaki ta loke mi ta proyecta, mi ta envisiona y despues ehecuta. E posibilidad y e reto di futuro ta asina bibo den mi mente cumi ta proyecta un mihor Aruba den un realidad.

Cada un di nos por ta un diferencia substancial pa e curso di e bunita isla aki cu nos ta yama Aruba, pa e siglo 21. Y dor di haci un compromiso riba December 12, 1997, bo lo tuma parti den un rol significativo den Aruba su transformacion.

Continuacion di pagina 3

E "Plan Nacional pa Vivienda" a inventariza e necesidadnan di nos habitantenan, pa asina yega na ayuda nan construi of cumpra un cas propio. E inventario a señala riba dos obstaculo principal cu tabata impedi mayoria di hende traha nan propio cas. *Prome obstaculoo* tabata cu nan tabata carece di placa pa e pago inicial (down payment), pero nan tabatin suficiente entrada pa por paga e suma mensual di un hypoteca. *E di dos obstaculo*, tabata cu nan tabata carece di tereno pa construccion.

Basa riba informacion aki:

- A crea e Fondo di Garantia unda gobierno ta garantiza e placa na man di 15 porciento, y asina e banconan por ofrece 100 porciento di financiamento.

- A adapta nos leynan relaciona cu dunamento di tereno p'asina facilita e trabao di Domeinbeheer y Cadaster. Asina nan por midi y pasa mas tereno pa siman.

- E Fondo di Garantia, den mas of menos un periodo di dos aña a aproba y a otorga mas di Afl. 6 miyon den e Plan Nacional pa Vivienda. Nos hendenan awor por traha of por cumpra nan propio cas.

- Domeinbeheer y Cadaster a subi aprobacion y dunamento di tereno (cu mas di 2,500). Tambe e sistema aki a haci cu dunamento di permiso pa construccion di cas a bira un formalidad cu awor no ta costa hopi tempo mas.

- A implementa un sistema basa riba cierto criterionan pa sigura cu esnan cu ta cla pa cuminza construi nan propio cas, awor por cuminza cu construccion mas pronto cu ta posibel.

FUNCIONARIO PUBLICO Y SUELDO MINIMO

E plan social tabata pa duna esnan cu a sacrifica durante e añanan dificil un parti bek di loke nan a entrega na nos economia. Y nos a cumpli cune. Esaki ta basicamente e ambtenaar y trahador cu tin sueldo minimo. Esaki tabata un parti di e acuerdo social.

- Nos gobernacion na 1996 y 1997 a paga indexering di funcionario publico cu 14 porciento, structura den nan salario. E cantidad di placa cu gobierno a paga den salario di ambtenaar lo alcanza rond di Afl. 48 miyon mas halto cu na 1995.



- A elimina e asina yama Categoria II y III di trahadornan cu e resultado cu awor nos a tin solamente un sueldo minimo. Esaki a wordo aumenta y a subi di acuerdo cu e cifra di indice di prijs.

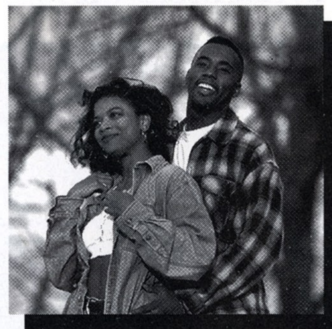
PENSHUN GENERAL PA TUR TRAHADOR

Den e maneho economico y laboral ehecuta dor e gobierno entre 1994 y 1997, e proteccion di trahadornan tabata un di e obhetivonan principal. Aki ta trata di un ley, pa cual durante nos gobernacion ya caba a cuminza haci e preparacionnan necesario.

Mi a haci contacto cu e administrador di e sistema di penshun general di Chile, y a bishita Chile na Juli 1997 pa consulta y intercambia informacion necesario. E obhetivo principal tabata pa haya un bista riba e funcionamento di e ley di penshun general di Chile y riba e aplicabilidad y oportunidadnan cu e sistema aki por ofrece pa Aruba.

E interes di e administracion di e sistema di penshun di Chile tabata grandi y nan a ofrece pa bishita Aruba na fin di aña 1997. Mi lo haci tur esfuerzo pa e ley di penshun general drenta na vigor durante e proximo gobernacion.

UN REFLECCION RIBA E AGENDA SOCIAL



Mi ta consciente cu nos no ta cla ainda y cu e proximo gobernacion mester continua pa duna hopi mas atencion na e Plan Social.

Esnan cu a critica nos a acusa e gobierno di ta priminti di mas, loke lo por tabata tin como cosecuencia un presupuesto fiscal bastante preta pa motibo di falta di suficiente placa pa paga e gastonan di e programa social. Pero nos a refleccion a y nos a bisa -esakinan ta e necesidadnan y deseonan urgente di nos pueblo, y nos a pensa cu e sorto di programanan aki ta cumpli cu e necesidad- y aspiracionnan mas urgente di nos hendenan.

Nos a defini exactamente e rol di gobierno den e desaroyo aki, y nos a bisa esaki tambe. Mayoria di e plannan cu nos a formula y diseña tabata plannan cual no solamente tabata basa riba e participacion di gobierno y su presupuesto fiscal, pero tambe riba e responsabilidad, riba e oportunidad y riba participacion di nos comunidad.

FINANZAS PUBLICO TA UN RETO

Riba tereno finanzas publico, na 1994 nos punto di salida tabata pa tene un aumento na spaarmento di cuenta coriente, limita e deficit fiscal na un cantidad di placa prudente y mas manehable y debenan na un nivel modera, dor di realiza un balanza riba e presupuesto fiscal.

Pa loke ta concerni e registracion di entradanan, di gasto di gobierno y di cantidad di personanan den servicio di gobierno, e relatonan anual di Banco Central na 1993 y 1994, a bisa cu e problema grande tabata cu gobierno no a wordo tin cifra concreto disponible. Nos gobernacion durante dos aña, a haci hopi trabao pa por constata cu desafortunadamente e situacion financiero di gobierno ta di tal indole cu a mester di atencion continuo.

Ademas, e reporte di e delegacion di IMF, cu a bishita Aruba di 16 pa 24 di Maart 1993, a determina cu:

• Ta existi un tremendo incertidumbre riba e estado di finanzas publico, un politica fiscal cu no tin claridad riba obhetivo y metanan.

• Un maneho fiscal cu no ta trasparente, gastonan relativamente halto di personal y datonan estadistico incompleto.

• Un presupuesto fiscal cu no tabata den balanza.

• Tabatin ainda tensionnan di liquidez demasiado frecuentemente y cu hopi biaha tabata wordo resolvi dor di laga e cuenta di creditornan aumenta.

• Gobierno no tabata destina fondonan apropia pa realizacion y mantencion di careteranan y pa gastonan coriente di educacion y salubridad publico.

En corto, na September 1994, nos a haya un debe di gobierno atrasa na creditornan domestico di rond di Afl. 96 miyon. Den e cuadro di un maneho responsabel, eficiente y prudente, nos gobernacion a haci e estudionan necesario, pa mehora e liquidez di gobierno y pa yega na un fondo apropia di reserva.

Nos maneho fiscal cu nos ta traha for di September, 1994 te 1997 ta uno sistematico y a concentra riba e instrumentonan aki.

• A paga un parte di e debenan di creditornan.

• A paga e lump sum di Afl. 27 miyon.

• A aumenta e gastonan di material y herment pa traha.

• A aumenta e gastonan exclusivamente pa realizacion y mantencion di infrastructura fisico y social.

• A aumenta e gastonan destina exclusivamente pa paga e beneficionan y di servicio pa e grupo mas vulnerabel di comunidad.

• A paga indexering di ambtenaar di gobierno cu 14 porciento.

• A aumenta e gastonan pa paga interes y amortizacion di debenan domestico y internacional.

• A aumenta e gastonan riba operacion, funcionamiento y administracion di FQ (Air Aruba).

• A aumenta e gastonan pa paga e fondo di reserva.



A IDENTIFICA E AGENDA Y RUMBO FISCAL

E finanzas di gobierno na 1997 desafortunademente no tabata den balanza, maske nos gobernacion ta convenci cu un presupuesto balanza a forma un punto di salida di maneho sano y realizable pa Aruba. Nos ta trahando pa soluciona e problema structural aki awor, pa asina evita cu Aruba, lo mester carga e consecuencianan negativo den futuro. Pa loke ta trata maneho di entradanan y gastonan fiscal, nos gobernacion a implementa un sistema computarizado di control directo y a continua sigui di cerca e problema di liquidez fiscal.

Loke mi ta pensando na dje, ta un maneho di politica fiscal creativo cu un crecemento di belasting cu ta relaciona directamente cu e nivel di crecemento di nos economia pa yuda alcanza un presupuesto balanza. Mi a estima cu pa aña 1999-2000, e problema di liquidez fiscal por lo ta resolvi y pa aña 2002 e deficit fiscal no ta existi mas.

Mi a, y lo continua boga pa un economia sano no solamente dor di hiba un maneho fiscal dirigi riba stabilidad pa termino largo, pero tambe dor di conseha y di tene supervision riba departamentonan di servicio, empresanan estatal y institucionnan di utilidad.

OFICINA CENTRAL DI ESTADISTICA

Un di e retonan cu e Departamento Central di Estadistica di Aruba (CBS) tin ta pa traha den un forma regular riba colecciona, procesa y publica un fluho di datonan estadistico standardiza cu ta midi e desaroyo economico, social, comercial, demografico y financiero di nos pais. Un aspecto cu mi ta purba analiza cada vez mas ta e efectonan cu e crecemento economico aki tin riba e desaroyo di e ser humano.

Den e contexto aki CBS a registra logronan cu bale la pena menciona. Na 1994 CBS a implementa e proyecto di sondeo riba forza laboral na Aruba, cu ta referi na e adaptacion di estadistica di e forza laboral. Pa prome biaha Aruba a conoce un control regional di loke tabata su forza laboral.

Na October 1995 CBS a cuminza traha riba Cuentanan Nacional. Esaki ta encera e descripcion di e proceso di produccion, consumo y comercio di economia di Aruba y como esaki ta tuma lugar. E economia di Aruba ta describi'e segun un modelo cu a ser diseña internacionalmente y ta ser usa pa mayoria pais di mundo. E meta principal di Cuentanan Nacional ta pa midi e asina yama Gross Domestic Product (GDP) of Producto Interno Bruto cu ta nifica e balor di tur loke ta wordo produci na Aruba.

Na 1996 CBS a implementa e proyecto "Sondeo di Placa Gasta den Turismo." Nos a cuminza di un forma sistematico traha riba e placa cu e turistanan ta gasta riba cuminda, bebida, camara di hotel, entretenimento y mercancia. Asina nos por midi como e fluho y circulacion di placa gasta dor di turistanan ta tuma lugar.

Dentro di plannan pa futuro, ta asina cu pa aña 2000 CBS lo tene un censo. CBS lo cuminza prepara pa esaki entre 1998 y 1999. Nos tin planea pa cuminza trha riba e indicadornan, estructura y desaroyonan social cu tin den pais. Esaki ta duna un bon oportunidad pasobra e censo ta concentra riba e parti social.

ZONA LIBER

Mi maneho di e sector economico di Zona Liber tabata dirigi tanto riba e desaroyo optimo di cada proyecto di inversion como riba diversificacion y fortificacion di nos economia. E instrumento mas importante pa esaki ta privatizacion y regulacion di Zona Liber. Ta despues di e publicacion na 1995 di "Aruba's People, Progress and Potential: A Macroeconomic Policy for Balanced Growth 1995-1998" na raiz di e prome cumbre Economico pa Aruba, cu e Zona Liber a ricibi un luz positivo y a pasa pa bira e punto strategico pa diversifica y intensifica e posicion di Aruba su economia. E area di Barcadera ta bira e localidad pa e Zona Liber nobo. Esaki lo alivia e saturacion di e area di Oranjestad y Bushiri y ta ofrece un relocacion pa un punto mas strategico, mas flexible.

E proceso di cambio na Zona Liber no a stop, pero e ta sigui den evolucion y preparando su mes pa Siglo 21. Un aspecto cu nos ta purba analiza y defini cada vez mas ta e tiponan di proyecto di inversion cu ta utiliza mas capital intensivo y cu utiliza menos labor. Asina na 1996 a inicia un programa activo di mercadeo y promocion pa atrae mas inversionista. Mi a sigui e privatizacion di e Zona Liber y ta na October 1997 cu "Zona Liber Aruba N.V" of "Free Zone" a keda funda, completamente automatiza, designa pa funciona di un manera efectivo y eficiente.

Durante e periodo di gobernacion nos a traha diferente raport fundamental y actualmente nan ta parcialmente den e fase di ehecucion. Algun di e logronan mas importante bale la pena menciona. A introduci e funcion, procedura manual y regulacion y desaroyo fisico di Zona Liber. Nos tin un raport "Free Zone State Ordinance" cu ta basa riba etica di conducta. For di esaki a brota e escritura "Aruba's Free Zone Security." A vision di futuro cu ta un balanza adecua di supervision y e interes economico di e empresa afilia na Aruba su Zona Liber.

Na 1997 nos a inicia cu preparacion en concreto di e Legislacion Nobo y e Master Plan Barcadera di Zona Liber. E grupo di trabao aki a profundiza su mes den e problematica, a tene consulta den comunidad, a haci analisis, a haci investigacion di literatura y a pone su mes na haltura di sistemanan di Zona Liber den exterior, dor di cual finalmente restructuracion di nos Zona Liber a bin cla na November, 1997.

VISION

Pa Tico Croes, duna e formulacion di un vision propio riba e contexto di desaroyo social, economico y politico pa e pueblo di Aruba ta masha importante y mester refleha seriedad di mi tanto como persona y como politico.

Den gobernacion di un pais, e gobernantenan ta wordo eligi pa dirigi e pais y asina trece mehoracion a largo plazo. Esaki ta rekeri vision y liderazgo firme y consistente. Particularmente den e casonan unda decisionnan ta na interes general, y ta beneficia henter e pueblo, pero no ta di opinion y deseo di un individuo, of gruponan cu interes special den nos comunidad.

Mi a tene reunionnan regularmente cu diferente grupo y institucion. Mi ta considera cu ta importante pa scucha e opinionan directamente di e pueblo. Mirando e siguiente milenio, nos dilanti nos a reformula y asina intensifica nos metanan. Nos lo kier mantene nos identidad, nos lo kier logra bienestar di un y tur. Tur nos puntonan di politica di desaroyo nos lo comparti cu nos pueblo y nos tin e opinion y determinacion cu nos tur lo contribui pa forma un soño cu nos por comparti, uno cu ta engrandese nos colectivamente.

Cu esaki e agenda di nos pueblo no a termina, ya cu e strategia pa un presupuesto balanza y nos esfuerzo pa

yuda crea oportunidadnan di crecemento nobo na Aruba ta nos firme proposito: di mi y di Partido di Pueblo Arubano (A.V.P.). Nos lo logra den e siguiente fase di nos desaroyo. Nos lo mester biba den un sociedad Arubiano integra.

TRES CONCEPTO ESENCIAL

Nos futuro lo ta basa riba tres concepto esencial:

Oportunidad. Nos lo mester keda ensancha oportunidad pa cada Arubiano. Oportunidad pa trabao, un mihor entrada, oportunidad di tin nos propio cas, oportunidad di enseñanza. Esakinan ta armanan masha esencial pa nos continua cune.

Responsabilidad mutuo. Esta e responsabilidad di nos mayornan, e responsabilidad di nos mes como yiu, e responsabilidad di nos rumannan, di nos famia, di nos barionan y di e comunidad den su totalidad. Ta aki e balornan importante manera solidaridad, compasion, tolerancia, perseverancia y sacrificio ta wordo forma. Balornan cu lo hunga un rol grandi den nos desaroyo durante di e proximo gobernacion.

E sentimento di pertenese na un bario, na un comunidad, na un nacion. E sentimento di pertenece na un comunidad ta duna nos mas orguyo propio, mas confianza propio como individuo, como grupo y como nacion pa nos por dentra siglo 21 mas sigur y un Aruba canando padilanti.

BALOR Y METANAN COMUN

Mi ta kere den Aruba. E ta un gran pais, cu hendenan grandi y cu un gran historia. Pero mi ta kere tambe cu Aruba y su hendenan por mehora y mester ta mihor: mihor skolnan, mihor hospital, mihor manera pa combati criminalidad, mihor manera pa mehora nos industria turistico, mihor manera pa crea un estado di bienestar economico y social y mihor manera pa prepara nos mes pa un economia mundial nobo.

Mi deseo ta cu Aruba ta un nacion, cu balor y metanan igual pa un y tur, cu ta fuerte y sigur di su mes, tanto na cas como den exterior. Lo mi kier mira un Aruba cu ta drenta e milenio nobo cu gran speranza pa futuro, y cu ta cana drent'e cu pasonan firme, yen di confianza. Partido di Pueblo Arubano kier renoba e fe di nos pais den e capacidad di su gobierno y politica pa yega na e Aruba nobo aki. Nos como partido politico kier renoba e confianza den politica siendo sincero.

Mi ta desea, mas cu tur cos, di goberna na un manera cu lo trece nos pais hunto, cu lo uni nos nacion pa di e manera aki nos por enfrenta e retonan grandi y dificil di un economia mundial nobo y un sociedad cu ta cambia y cu nos mester biba aden. Mi kier un Aruba cu nos tur ta sinti nos parti di dje, caminda nos tur tin un interes grandi den su futuro, na unda loke nos ta desea pa nos propio yiunan y famia, nos lo desea tambe pa esunnan di bo.

SERIEDAD SIENDO SINCERO

Mi kier renoba e confianza den politica siendo sincero tocante e ultimo tres añanan. Si tin asuntonan cu mi a haci robes, mi sigur lo trata di cambia nan pa mihor. A.V.P. kier renoba e confianza den politica pa medio di un gobierno cu lo goberna na interes di e multitud, e gran mayoria di hendenan cu ta traha duro, cu ta tene nan mes na reglanan y cu ta cumpli cu nan debernan.

Nos a prepara un planteamento nobo den cada area di maneho. Nos tin fe den e solidez di nos balornan, pero nos ta reconoce cu e maneho pa 1998 y mas aleu no por ta mescos cu esunnan di 15 aña pasa. Nos a produci un maneho mas detaya cu cualkier otro partido den historia y nos ruta y nos destinacion ta fiha cu un claridad absoluto.

EN BUSCA DI UN CONSENSO

Mi ta sostene y sigui apoya un movimento cu un base amplio pa progreso, oportunidadnan igual, calidad, desaroyo di comunidad y husticia social. Tico Croes y mi partido politico A.V.P. ta e brasa politico di nada menos cu di henter e poblacion Arubiano. Nos balornan ta e mesunnan: responsabilidad, imparcialidad y husticia social dentro di famia y comunidadnan solido, oportunidad y prosperidad pa tur hende, y un mezcla sensato di compromiso publico y priva.

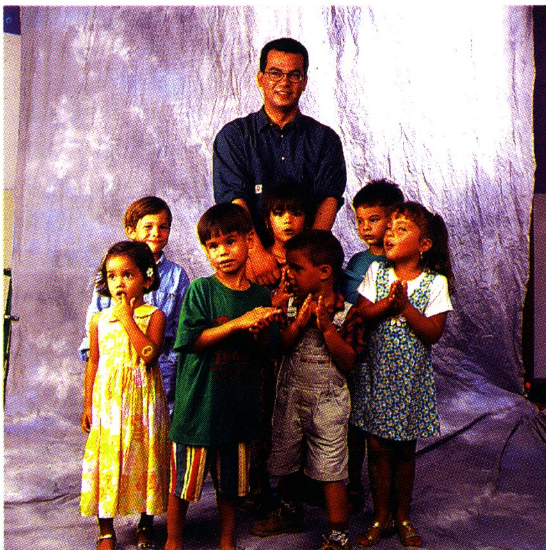
E vision ta uno di renobacion nacional, un pais cu ambicion, proposito y energia. Y ekipa pa prospera den un economia global di cambionan tecnologico, cu un sistema moderno di seguro social, cu politicanan aun mas responsabel, y sigur di su lugar na mundo. Nos lo ta un gobierno di logronan. Nos tin ideanan y idealnan pero no di un ideologia anticua. Loke ta conta ta loke ta funciona. E metanan ta conoci. E medionan lo ta moderno.

Mi ta kere den un sociedad na unda nos no ta simplemente persegui nos metanan individual, sino na unda nos tin hopi meta comun y ta traha hunto pa logra nan. Unda nos ta diversifica e economia; unda nos ta engrandece e industria turistico y oportunidadnan pa trabao den futuro; unda nos ta cuida y mehora e calidad di bida y di nos medio ambiente; unda nos ta desaroya servicionan moderno di enseñanza y salubridad; unda nos ta crea comunidadnan cu ta liber di criminalidad, na unda respet y tolerancia mutuo lo ta algo normal. Esakinan ta cosnan cu nos mester logra conhuntamente como un pais.

Asina ta cu e politica bieu a wordo transforma. E vision ta uno di un consenso nobo y cu claridad absoluto. Y for di e vision ey ta brota e caminda pa futuro cu un programa moderno di cambio y renobacion pa Aruba.

CAMBIO TA NECESARIO PA UN PAIS

Mi ta comprende cu hende kier mira cambio, mi ta kere cu cambio ta necesario pa un pais y pa democracia, pero nos mester di bo confianza pa realiza e cambio. P'esey nos a formula e programa aki "Un Vision di Consenso: E Caminda pa Futuro" cu ta contene nos promesanan social y conomico, promesanan cu ta forma nos vinculo di confianza cu e pueblo. Nan ta real. Huzga nos a base di nan. Pone bo confianza den nos y nos lo recompensa e confianza ey.



Mi mision den politica ta pa reconstrui e vinculo di confianza aki entre gobierno y nos pueblo. Esey ta e unico manera cu democracia por florece. Nos ta priminti solemnemente na Aruba, un gobierno cu ta comparti nan speranzanan, cu ta comprende nan temornan, y cu lo traha conhuntamente como compañero di nos hendenan y na bienestar di nos hendenan. Esaki ta nos contrato economico, social y politico cu e pueblo di Aruba.

Esaki ta nifica cu nos mester sa unda nos kier yega; mantene ideanan fiho tocante Aruba su futuro; papia berdad; tuma decisionnan dificil; insisti pa henter sector publico atene su mes na e presupuesto determina; enfrenta exigencianan iracional procedente di cualkier parti; y sea prepara pa duna sosten y guia moral caminda gobierno tin responsabilidadnan cu e no mester huy di nan.

E maneho cu nos lo diseña ta cla. Nos lo continua nos trabao y nos tin confianza cu nos lo haci un trabao sumamente bon den confronta tur e retonan aki. Wak nos plan di bario y nos plan y metanan social y economico. Esaki ta un bon agenda. Nos ta cuminza refiriendo na e necesidad pa mira dilanti. Duna mi y Partido di Pueblo Arubano e confianza, duna nos e mandato pa nos tur por establece un gobierno di consulta, di bon organizacion, y di colaboracion riba retonan nacional y internacional. Nos ta carga confianza den nos pueblo y lo sigui duna informacion na tur nos ciudadanonan y lo continua sirbiendo fielmente e metanan di nos gobernacion.

RENOBACION Y CONFIANZA

E motibo pa a diseña un programa moderno di cambio y renobacion di Aruba ta pa enfrenta e retonan cu un mundo diferente ta presentando. E milenio nobo ta simbolo di un era nobo cu ta bira accesibel pa Aruba. Nos ta hopi sigur di nos futuro prosperidad, hasta optimista, si nos tin e curashi pa cambia y si nos usa e curashi aki pa construi un mihor Aruba.



Pa alcanza esaki ta nifica mas cu unicamente un programa di enfoke nobo di desaroyo. Nos meta ta nada menos cu pone Aruba su bida politico ariba un rumbo nobo pa futuro.

Hendenan a bira cinico ora ta trata di politica y nan a bira desconfia di promesanan politico. Esaki no ta nada straño. Nunca antes tanto abuso di confianza a tuma lugar manera ora cu un partido politico prome cu eleccion di 1993, a priminti tanto futuro briyante cu despues di eleccion a tuma medida pisa contra pueblo cuminzando ya na Juli 1993. Riba tereno di salubridad, vivienda y enseñanza; e promesanan cu a wordo kibra ta realidadnan duro cu ta biba den e memoria di nos pais.

E promesanan cu e partido politico en cuestion a kibra ta corumpi tur politica. Ta p'esey nos a pone como norma principal, di no priminti loke nos no por cumpli, y pa cumpli loke nos priminti. E programa nobo di gobernacion no ta e politica di 100 dia cu ta impresiona hende pa un tempo, y despues ta cay den otro. E no ta un politica revolucionario, sino uno di un punto di salida nobo, e renobacion di e pais aki, cu hopi pasenshi; renobacion cu por cria raiznan y crece cu tempo.

ARUBIANA / CARIBIANA
Pa referencia.
NO POR FIA.
For reference.
TAKEN